

ADQUISICIÓN DE LAS CATEGORÍAS GRAMATICALES POR ALUMNOS DE ENSEÑANZA UNIVERSITARIA Y PREUNIVERSITARIA (BACHILLERATO)

GLORIA MATANZO VICENS

Universidad del Sagrado Corazón (Puerto Rico)

M^a JOSEFA REYES DÍAZ

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

RESUMEN

En el presente artículo se exponen los resultados de dos investigaciones lingüísticas llevadas a cabo; una, en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, y , la otra, en la Universidad del Sagrado Corazón en Puerto Rico.

El propósito fundamental de ambas investigaciones fue determinar el número de exposiciones necesarias para que los estudiantes incorporen el léxico nuevo a su competencia lingüística, tomando en cuenta la variable 'categoría gramatical'. Asimismo se pretendía establecer si existe relación asociativa entre el aprendizaje de las categorías gramaticales y el método empleado para su enseñanza.

ABSTRACT

The results of two linguistic investigations are presented; one took place at Universidad de Las Palmas de Gran Canaria in Spain, and the other at Universidad del Sagrado Corazón in Puerto Rico.

The basic purpose of both investigations was to determine the number of necessary exposures for students to incorporate the new lexicon, taking into consideration the 'grammatical category' variable. Likewise, we pretended to establish if an associative relationship exists between the learning of grammatical categories and the teaching method used.

0 INTRODUCCIÓN

Puesto que en estas páginas vamos a ocuparnos de la incorporación de las categorías nominales al lexicón mental, creo que se hace necesario dedicarle, aunque sólo sea de manera breve unos renglones que recojan y que dejen entrever el interés y la importancia que entraña su conocimiento.

Sabemos que las palabras son almacenadas en el cerebro y desde el cerebro se extraen en la producción lingüística y, asimismo, que en la mente del individuo se producen los procesos onomasiológico y semasiológico (conceptos teóricos básicos, pero no por ello irrelevantes en cuanto que implicados en la teoría de la comunicación y por ende en el mecanismo traductivo). Así ha sido explicado entre otros por el lingüista Bernard Pottier (1977), y reconsiderado por García Yebra (1989)) durante la emisión o recepción de las palabras. Últimamente los estudios en torno a la memoria coinciden en señalar no sólo que lo que se recuerda es el contenido antes que la forma (configuración fonológica) sino que, además, las lexías se archivan en el interior del lexicón por clases, de manera que los nombres, los verbos y los adjetivos se encuentran almacenados en depósitos distintos (Aitchison 1987). También Esteban Torre comenta en un libro de reciente publicación, *Teoría de la traducción literaria* (1994), que del trabajo de Daniele *et alli.* (1993) se deduce que hay una estrecha relación entre el lóbulo frontal izquierdo y la capacidad para evocar y comprender los verbos, mientras que el lóbulo temporal izquierdo guarda relación con la capacidad para recordar y comprender los sustantivos. Las mismas hipótesis han extraído de la observación de personas afectadas de afasia Antonio R. Damasio y Hanna Damasio (1993).

En lo que atañe a la producción léxica, de un estudio llevado a cabo muy recientemente por Torres González (1996) se deduce que la categoría sustantiva es la que alcanza el mayor índice de frecuencia entre el resto de las categorías nocionales. Recordemos también que los sustantivos son las palabras que aparecen en las listas resultantes de las pruebas de disponibilidad léxica, mientras que los verbos son palabras muy frecuentes en las pruebas del léxico básico. López Morales (1993) habla de la mayor concreción semántica de los primeros en contraste con la menor de los segundos.

Así pues, todos los trabajos reseñados inducen a pensar que en la memoria, al menos, los sustantivos y los verbos se sitúan en compartimientos distintos.

El fin primordial de este artículo consiste en presentar los resultados obtenidos en sendas investigaciones, que se llevaron a cabo en fechas y espacios diferentes, pero hermanadas lingüística y metodológicamente, y que querían conocer si la cantidad de exposiciones que requerían los estudiantes para aprender las palabras desconocidas dependían de la categoría gramatical. Además, pretendíamos saber si existía relación asociativa entre el aprendizaje de las categorías y el método de enseñanza.

El análisis se enmarca dentro de los estudios de lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua, ya que opera con datos objetivos -por lo que ha resultado imprescindible el manejo de las operaciones computacionales, propias de esta clase de trabajo (*Vid.* López Morales 1994)- con vistas a que sirvan de cimiento sobre el que se apoye la solución de problemas prácticos: mejora de las condiciones de la comunicación lingüística. No obstante, *la teoría de la información* está estrechamente relacionada con los métodos estadísticos y matemáticos (Martinet 1972; Malmberg 1986 a; 1986 b).

1 DESCRIPCIÓN DE LAS MUESTRAS

La muestra de la investigación puertorriqueña quedó constituida por el total de alumnos matriculados en tres grupos del Curso Básico de Espa-

ñol de la Universidad del Sagrado Corazón, durante el segundo semestre del año académico 1989-90. El total de alumnos matriculados fue de 99, pero, por causas fortuitas, la muestra real estuvo integrada por 68 sujetos. La muestra se dividió en tres subconjuntos, uno por cada sección, de acuerdo con la metodología utilizada en cada uno de los grupos para el aprendizaje del léxico nuevo: Grupo GD-definiciones, con 24 alumnos; Grupo GE-ejemplos y Grupo GO-oraciones, cada uno con 22 alumnos.

La recopilación del material de la investigación realizada en Las Palmas de Gran Canaria se llevó a cabo durante el curso académico 1992-93 en el Instituto de Bachillerato Isabel de España. La muestra se constituyó con 92 alumnos de Primero de Bachillerato (BUP) y con 91 del Curso de Orientación Universitaria. Los grupos entrenados con la metodología de definiciones estuvieron integrados por el mismo número de alumnos: 26; los grupos de ejemplos de Primero, por 34, y el de COU, por 29; los de la metodología de redacción de oraciones de Primero de Bachillerato, por 32, y el de COU, por 36.

2 ADQUISICIÓN DE LAS CATEGORÍAS GRAMATICALES

Antes de iniciar la exposición de los resultados de los experimentos realizados en las dos comunidades hispanicas señaladas, queremos recordar que la palabra adquisición se usa con dos sentidos: 1) Procesos subconscientes en el hablante (Krashen, 1981), 2) proceso controlado a corto plazo (McLaughlin, 1978).

De los datos expuestos en el cuadro 1 se desprende que los alumnos de 1º de BUP y los del Curso Básico de Español aprendieron antes las categorías nominales que las verbales; sin embargo, en COU, al requerir los estudiantes un promedio inferior para la adquisición del adverbio que para la categoría adjetiva, se observa un orden diferente en la adquisición categorial.

CUADRO 1. Promedios de exposiciones de las categorías gramaticales de las tres muestras académicas

CATEGORÍAS	1º DE BUP	COU	C. B. E.
nombre	9.5	4.4	7
adjetivo	9.3	5.1	7.2
verbo	11.1	5.5	7.9
adverbio	10	4.7	7.9

Expuestos los resultados generales, abordaremos el análisis de los resultados de cada grado educativo siguiendo el orden de la enseñanza, de manera que trataremos primeramente los resultados de Primero de BUP, proseguiremos con los de COU y finalizaremos con los del Curso Básico de Español.

1 *Adquisición de las categorías gramaticales en 1º de BUP*

Los alumnos de la muestra de Primero de Bachillerato incorporaron antes adjetivos (9.3) y nombres (9.5) que adverbios (10) y verbos (11.1).

A continuación presentamos la descripción de los resultados de la variable que nos ocupa en relación con la variable lingüística ‘método de enseñanza’:

a) Los datos confirman que los alumnos de 1ºD para la incorporación del verbo emplearon el mayor número de exposiciones (12.5); por el contrario, para la categoría adjetiva, el promedio más bajo (10.9). El promedio intermedio fue para las categorías sustantiva y adverbial (11.5), que necesitaron el mismo porcentaje.

b) Los alumnos de 1ªE adquirieron las distintas clases de palabras en el orden siguiente: adverbio (10.4), nombre (10.7), adjetivo (10.8) y verbo (12.2). La diferencia media entre el adjetivo y el nombre en Primero de bachillerato es prácticamente nula, pues es de 0.1.

c) Para el grupo entrenado con la redacción de oraciones, el estudio relativo a las ‘categorías gramaticales’ nos revela que las categorías nomina-

les presentan medias menores de exposición que el resto. También revela que nombre (6.6) y adjetivo (6.5) obtuvieron prácticamente el mismo promedio de exposiciones, igual que verbo (8.6) y adverbio (8.5).

CUADRO 2. Promedios resultantes de la interrelación de las categorías lingüísticas de la muestra de Primero de BUP

CATEGORÍAS	DEFINICIONES	EJEMPLOS	ORACIONES
nombre	11.5	10.7	6.6
verbo	12.5	12.2	8.6
adjetivo	10.9	10.8	6.5
adverbio	11.5	10.4	8.5

El análisis contrastivo de los resultados arrojados por la variable lingüística 'categoría gramatical' de los tres métodos empleados refiere que los alumnos del grupo entrenado con la metodología de redacción de oraciones aprendieron, en primer lugar, las categorías nominales y, en segundo lugar, las verbales. Sin embargo, los resultados que afloran del estudio de los datos de los métodos selectivos no discriminan entre las categorías nominales y la adverbial. Asimismo, el cotejo de los datos permite ver que los grupos de los métodos selectivos de definiciones y de ejemplos requirieron un número de exposiciones similar, tanto para la incorporación de los verbos como para la incorporación de los adjetivos. Finalmente, cabe señalar que el verbo es la categoría más difícil para los alumnos de las distintas muestras.

2 *Adquisición de las categorías gramaticales en COU*

La muestra de COU utilizó los promedios inferiores para la adquisición de las palabras pertenecientes a las categorías sustantiva (4.4) y adverbial (4.7), y los superiores para las palabras de las categorías verbal (5.5) y adjetival (5.1).

Según la metodología de enseñanza los resultados fueron como se detalla en los siguientes apartados:

a) El estudio cuantitativo indica que los alumnos del grupo de COU D utilizaron el mayor promedio de exposiciones para la adquisición de los

verbos (5.1). El porcentaje inmediatamente inferior corresponde a los adjetivos, con un promedio de 4.6; después a los sustantivos, con 4.4 de media, y, finalmente, al adverbio, que alcanzó la cifra mínima (3.7).

b) Los resultados obtenidos en COU E coinciden con los de COU D, en lo relativo al orden de adquisición de las categorías: adverbio, nombre, adjetivo y verbo, aunque no en las cifras: los promedios obtenidos son de 5.3, 5.6, 5.8 y 6.4 respectivamente.

c) Los resultados para las categorías gramaticales en COU O revelan que los alumnos de este grupo incorporaron a su competencia léxica las categorías gramaticales como se relaciona: los nombres, con un promedio de 3.5, precedieron a los adjetivos, que alcanzaron una media de 4.9; las categorías adverbial y verbal obtuvieron el mismo promedio de exposiciones (5).

CUADRO 3. Promedios resultantes de la interrelación de las categorías lingüísticas de la muestra de COU

CATEGORÍAS	DEFINICIONES	EJEMPLOS	ORACIONES
nombre	4.4	5.6	3.5
verbo	5.1	6.4	5
adjetivo	4.6	5.8	4.9
adverbio	3.7	5.3	5

De la confrontación de las cifras necesitadas por los sujetos de los tres grupos de COU para aprender las 'categorías gramaticales', se infiere que los alumnos del método D y del E, en orden de menor a mayor dificultad, incorporaron las palabras nuevas así: adverbio, nombre, adjetivo y verbo; sin embargo, en el grupo del método O se aprecian variaciones, pues el nombre ocupa el primer lugar; el adjetivo, el segundo; y, el verbo y el adverbio, el tercero.

3 *Adquisición de las categorías gramaticales en el Curso Básico de Español*

Las categorías gramaticales que se aprenden más rápidamente son las nominales y las adjetivales: los nombres con un promedio de 7.0 exposi-

ciones y los adjetivos con 7.2. En segundo lugar, aunque a poca distancia, les siguen los verbos y los adverbios, con una media de 7.9 cada uno. Estos datos indican claramente que la categoría gramatical de las palabras no se puede considerar como factor importante en cuanto al aprendizaje de vocabulario nuevo.

Abordamos seguidamente la distribución de los promedios resultantes de la interrelación de las variables lingüísticas que estamos analizando:

a) Los estudiantes del grupo de ejemplos (GE) aprendieron más rápidamente las categorías nominales, seguidas por las adjetivales: los nombres con un promedio de 8.9 exposiciones y los adjetivos con una media de 9.6. En cambio, para incorporar las categorías verbales y las adverbiales necesitaron mayor cantidad de exposiciones: los verbos con un promedio de 10.4 exposiciones y los adverbios con una media de 10.3. Sin embargo, la diferencia que existe entre el porcentaje de las cuatro categorías gramaticales es insignificante.

b) Los alumnos del grupo de definiciones (GD) necesitaron menos exposiciones para aprender las categorías nominales y adjetivales que para incorporar las verbales y las adverbiales. Los nombres requirieron una media de 6.8 exposiciones y los adjetivos un promedio de 6.2. En cuanto a las categorías verbales y a las adverbiales, los verbos exigieron una media de 7.3 exposiciones y los adverbios un promedio de 7.0. Así pues, entre el total de exposiciones de las categorías gramaticales no existe diferencia significativa.

c) Los estudiantes del grupo de oraciones (GO) necesitaron menor número de exposiciones para incorporar las categorías nominales y las adjetivales: los nombres con un promedio de 5,3 exposiciones y los adjetivos con una media de 5,8. Los verbos y los adverbios exigieron mayor número de exposiciones: los verbos con una media de 6.0 exposiciones y los adverbios con un promedio de 6.5. No obstante, la diferencia entre el promedio de las categorías gramaticales resulta irrelevante.

CUADRO 4. Promedios resultantes de la interrelación de las categorías lingüísticas de la muestra del Curso Básico de Español

CATEGORÍAS	EJEMPLOS	DEFINICIONES	ORACIONES
nombre	8.9	6.8	5.3
adjetivo	9.6	6.2	5.8
verbo	10.4	7.3	6.0
adverbio	10.3	7.0	6.5

Después de analizar cuidadosamente los resultados arrojados por esta investigación, se ha encontrado que los estudiantes de los tres grupos (GE, GD y GO) aprendieron más rápidamente las categorías nominales y las adjetivales que las adverbiales y las verbales. Todo parece indicar que los nombres se aprenden más fácilmente, seguidos por los adjetivos, los adverbios y, por último, los verbos. Sin embargo, la diferencia entre los porcentajes de las categorías gramaticales es prácticamente nula.

3 CONCLUSIÓN

Como conclusión general de esta investigación, se puede afirmar que la variable 'categoría gramatical' no resulta significativa para la incorporación del léxico nuevo a la competencia lingüística de los estudiantes que cursan los estudios reseñados.

La categoría del verbo, independientemente del método que se haya usado para la enseñanza-aprendizaje de las palabras, es la que requiere el mayor porcentaje de exposiciones para ser incorporada a la competencia lingüística de los alumnos, lo que confirma el mayor grado de dificultad semántica de esta clase léxica frente a la nominal.

BIBLIOGRAFÍA

AITCHISON, Jean (1987): *Words in the mind: An introduction to the mental lexicon*. Oxford: Basil Blackwell.

- COOMBER, James E.; David A. RAMSTAD Y Dee Ann R. SHEETS (1986): "Elaboration in vocabulary learning: A Comparison of three Research methods", *Research in the Teaching of English*, 20, pp. 281-293.
- DANIELE, A. *et alii* (1993): "Category-specific deficits for grammatical classes of words: evidence for possible anatomical correlates", *Ital. J. Neurol. Sci.*, 14, 1, PP.87-94.
- DAMASIO, Antonio R. y Hanna DAMASIO (1993): "cerebro y lenguaje", *Libros de investigación y ciencia*. Barcelona: Prensa Científica, 67-74.
- GARCÍA YEBRA, Valentín (1989): *Teoría y práctica de la traducción I*. Madrid: Gredos.
- KRASHEN, S. (1981): *Second Language acquisition and second language learning*. New York: Pergamon Press.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1989): "Reseña de Words in the mind: An introduction to the mental lexicon de Jean Aitchison", *Lingüística*, 1, 143-163.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1993): "En torno al aprendizaje del léxico. Bases psicolingüísticas de la planificación curricular", en *Actas del III Congreso de ASELE*, Málaga.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (1994): *Métodos de investigación lingüística*. Salamanca, Colegio de España.
- MCLAUGHLIN, B. (1978): "The Monitor Model: Some Methodological considerations", *Language Learning*, 28, 309-332.
- MALMBERG, Bertil (1986 a): *Los nuevos caminos de la lingüística*. México: Siglo XXI, (17^a edición).
- MALMBERG, Bertil (1986 b): *Análisis del lenguaje en el siglo XX*. Madrid: Gredos.
- MATANZO VICENS, Gloria (1996): "Incorporación del léxico materno a la competencia lingüística de universitarios puertorriqueños", en *REALE*, 6, 69-79.
- MARTINET, André (1972): *La Lingüística. Guía alfabética*, Barcelona, Anagrama.
- POTTIER, Bernard (1977): *Lingüística general. Teoría y descripción*. Madrid: Gredos.
- REYES DÍAZ, M^a Josefa (1995): *Enriquecimiento de la competencia Léxica: análisis estadístico* (tesis doctoral inédita). Las Palmas de Gran Canaria: ULPGC.
- REYES DÍAZ, M^a Josefa y TORRES GONZÁLEZ, A. Nelsi (1996): "Competencia de las categorías nocionales en los estudiantes de último curso de la enseñanza no universitaria", en *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 15, 1996.
- TORRE, Esteban (1994): *Teoría de la traducción literaria*, Madrid: Síntesis.
- TORRES GONZÁLEZ, A. Nelsi (1996): "Incidencia de las variables sociales en los índices de producción léxica de estudiantes del último curso de la enseñanza no universitaria". Comunicación presentada en el *XIV Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*. Tarragona: Universidad de "Rovira i Virgili" (en prensa).